

# GALICIA HISTÓRICA

## Folla de historia e documentos composteláns

Ano 10. N° 105. Decembro, 2025.

### LIBROS DE VIAJES DA BIBLIOTECA DO ABCS (I)

Todos os anos acontece o mesmo cando chega o mes de decembro: a febre das listas aprópiase de nós. É algo inherente á sociedade actual. Necesitamos realizar listas de todo: dos mellores discos, dos libros más notábeis dentro de cada temática, das mellores cancións... A intención desta publicación non é crear outro listado máis, se non falar en diferentes númerosalguns libros de viaxes que atesoura a biblioteca capitular da catedral. Moitos deles escritos en francés, italiano e latín, pero imónos cinguir a libros escritos en castelán e que xa estean dixitalizados ou reeditados na actualidade.

Antes de comezar aclarar que o fondo antigo da biblioteca do ABCS está composto por 5345 rexistros. Abrangue dende a aparición da imprenta (arredor do ano 1450) e ata o ano 1820 (a partires desa data considérase biblioteca moderna). Este fondo atesoura tres incunables (son os libros impresos entre o ano 1450 e o 1500).

No ano 1791 editase a segunda edición do “Viage fuera de España” por don Antonio Ponz, “secretario de S.M y consiliario de la Real Academia de San Fernando” (a primeira edición é de 1785). Ponz xa escribira anteriormente unha viaxe polos reinos de España e posteriormente redactou este libro (composto de dous tomos) a modo de resposta e defensa das críticas realizadas por outros viaxeiros estranxeiros cando estiveron por España. O autor realiza esta ruta por Europa no ano 1783 percorrendo durante seis meses Francia, Inglaterra, e Holanda. Quedan poucos anos para que todo salte polos aires coa revolución francesa de 1789, así que este libro é unha visión dun mundo que está a piques de desaparecer (sobre todo no que afecta a Francia).

Neste texto deterémonos nas impresións, vivencias e descripcións realizadas durante a súa estada en Inglaterra. Ponz é un home do seu tempo, un home ilustrado que inclúe, ademais das descripcións arquitectónicas e artísticas das cidades e vilas por onde pasa, un retrato crítico do estado do país en contraste con eses outros reinos europeos. Este libro de viaxes tivo moito éxito en Europa, realizándose una tradución ao italiano no ano 1794. O libro é un compendio de doce cartas adicadas ao rei e escritas a un interlocutor que moitos expertos consideran que era Campomanes, un dos políticos e economistas españoles más notábeis dese tempo.

As cartas cuarta, quinta, sexta, séptima e oitava trazan unha pincelada precisa sobre a cidade de París: fala da catedral, da ponte nova coa estatua ecuestre do rei Enrique IV, da Saint Chapelle, do palacio e da galería do Louvre, de numerosas prazas salientables, de abadias, conventos,

mosteiros... Posteriormente percorre e describe as cidades de Amiens, Abbeville, Boulogne, sinalando unha realidade social apremiante da Francia prerrevolucionaria: “*hay tanta miseria como en nuestros territorios mas pobres*”.

Viaxa en barco dende Calais ata Dover, comentando as súas primeiras sensacións en Inglaterra:

*Con estar tan cerca de Francia esta Ciudad, en todo se observa notable diferencia; en el lenguage, genio, edificios, posadas, caminos, postas. Es algo mayor que Calais: su situacion en llano al pie de un alto cerro, que se eleva al lado del norte, cubierto todo de verde yerba en este tiempo de verano. Hay allí un Castillo antiguo...*

Dende Dover diríxese a Canterbury, onde queda fascinado pola paisaxe que contempla:

*Luego que empecé á andar y descubrir aquellas dilatadas campiñas llenas de verdor, y los campos alindados de árboles, me llené de gozo, y al mismo tiempo me melancolizó la memoria de que pudiendo estar á este modo todos los nuestros, y con plantas, en muchas Provincias, mas útiles, é importantes, no lo esten.*

Visita a cidade de Rochester, o pobo de Chatam “famoso en tiempo de la Reyna Isabel, por ser uno de los mejores parages de Inglaterra, elegido por dicha Reyna para mansion y resguardo de las Armadas Reales, en el qual anclan con seguridad los mayores navíos... Chatam es tambien un famoso Astillero, donde se construyen los mas grandes navíos hasta de ciento veinte cañones”.

Describe o palacio real de Windsor e chega posteriormente á cidade de Oxford:

*Oxford, Cabeza del Condado, ó Provincia del mismo nombre, está situada en una agradable llanura, y muy frondosa [...] La mayor parte de los grandes edificios de Oxford son Colegios, que llegan a veinte y seis entre grandes y pequeños; casi todos fundados en el tiempo de los Católicos, como manifiesta su antigüedad [...] La ciudad de Oxford es parecida en planta, aunque mayor, á esa Ciudad de Alcalá de Henares, y se parecerían mucho mas, si la campiña de Alcalá fuese tan frondosa (que podria serlo) como la de Oxford [...] ]*

O autor aproveita estas cartas para comparar a situación económica de Inglaterra respecto ao reino de España, xulgando as medidas económicas e políticas que tivo a monarquía española anteriormente. Esas reflexións críticas pretenden concienciar e ensinar aos seus compatriotas que outra forma de organizarse, más eficaz e eficiente, era posíbel:

Los Ingleses con su industria, comercio, y superioridad en los mares han sido dueños de los tesoros de todas las Naciones. Han sabido fixar sus riquezas en grandes edificios, excelentes caminos, perfecto cultivo de las tierras, Casas de Campo por todas las provincias, &c. que es lo que yo llamo hacer estables las riquezas; porque de otro modo ellas desaparecen, pasando de una mano á otra, y de Reyno en Reyno, sin dexar rastro de que tal hubo. Hubiérase hecho así en España desde que se extendió inmensamente la Monarquía en el nuevo Mundo, como se ha hecho, y se hace baxo el feliz Reynado del gran Carlos Tercero: hoy seria la parte de Europa mas magnífica, la mas abundante, freqüentada, y acaso la mas rica; pero habiendo dado otro destino a los caudales, fué en decadencia, sin quedar señal de que les hubo; antes muchas y muy claras de pobreza.

Despois de falar sobre varios palacios situados a carón de Londres, Ponz chega á cidade de Londres:

[...] sin duda es la mayor y mas poblada Ciudad de Europa, y por causa de su gran comercio se puede añadir que la mas rica. Antes estaba separada de Westminster, que era otra Ciudad; pero ahora estan unidas[...] Su situacion es a la izquierda de la corriente del Thames, que la baña por Mediodia y Oriente.

No seu paseo pola metrópole, Ponz resalta a cantidad de estatuas erixidas en lugares públicos adicadas a grandes persoeiros ingleses, sendo sufragadas na súa meirande parte por particulares e non pola monarquía, como no caso de Francia:

El rey de Francia, como escribí a V. desde París, manda hacer a su costa estatuas de los grandes hombres en letras, armas, etc, que se han singularizado en servicio de la patria, para colocarlas en la gran galería del Louvre. Aquí no esperan a que lo haga el soberano, sino que se anticipan los particulares y los cuerpos en tributar estas honras.

Describe tamén os parques máis senlleiros da cidade como Green Park e Hyde Park, así como a Abadia de Westminster e as rúas e igrexas polas que transita, resaltando destas últimas as diferencias ornamentais coas católicas: "Ni en esta, ni en las demás Iglesias de los Protestantes encuentra el que está acostumbrado á las de los Católicos, cosa que llame su curiosidad, y se lleva chasco el que cree que lo de dentro ha de corresponder á lo de fuera". Esas desconformidades estilísticas son ben notorias cando contempla por primeira vez a catedral de San Pablo:

Me sucedió lo que regularmente acontece quando se han oido ponderar antes las cosas con demasiá, ya sea por sí mismas, ó bien por comparaciones. Las que se hacen de este Templo con el de S. Pedro de Roma, me parecen lo mismo que las de un huevo con una castaña. En lugar de aquella soberbia plaza de S. Pedro, de aquel magnífico, é incomparable pórtico, del obelisco, de las fuentes, de la escalera, del Templo[...] no hay aquí sino un espacio angustiado; quiero decir, sin una plaza, y solo por calles regulares está

separado el edificio de las casas que tiene al rededor.

O ano en que realizou a viaxe, 1783, coincide co fin da guerra de Independencia dos Estados Unidos. A Ponz chámalle moito a atención como o pobo londinense, así como sectores da burguesía e da aristocracia, falaban sen rodeos sobre a política do rei. O liberalismo político e o parlamentarismo inglés contrastaban coa concepción de Ponz respecto as bondades que el preconizaba do absolutismo ilustrado:

[...] el entusiasmo de este Pueblo es capaz de colocar entre los Dioses á qualquera tabernero que tenga por acérmino defensor de sus libertades, suponiendo siempre contrarios de ellas á la Corte, y Ministerio.

As innovacións tecnolóxicas e as fábricas de diversos tipos son motivo da súa admiración, pero se por algo quedou cativado Ponz da súa estadía en Londres foi coa cantidade de tendas, así como a iluminación das mesmas pola noite e os letreiros que tiñan:

La multitud y suntuosidad de las tiendas en las principales calles [...] es increíble, y regularmente ponen de muestra entre cristales lo que bastaria para abastecer una tienda en otras Capitales [...] Es un objeto muy curioso el recorrer las calles principales, y parages públicos despues que anocchece, para ver iluminadas dichas tiendas, no con dos, ó tres luces, sino con dos, ó tres docenas.

Una de las cosas en que yo me he divertido, paseando estas calles de Londres y ribera del Thames, ha sido en leer, y considerar los letreros puestos sobre las puertas de las tiendas y almacenes de todos géneros, escritos en grandes y bellos caracteres, sin disparates de ortografía, ni alteraciones de letras, y con ornatos suntuosos por su término.

Un dos problemas máis notábeis que vai a ter a cidade de Londres nos séculos XIX e XX, xa o describiu Ponz no seu libro: a sucidade do carbón: Newcastle, Ciudad distante algo mas de veinte milla de Londres, [...] surte de carbon de piedra á esta Ciudad[...] Esas ventajas que resultan del uso del carbon de piedra, son contrapesadas por varias incomodidades que se experimentan en Londres; es a saber, la espesor del humo sulfureo y bituminoso, que dicho carbon exhala, y ennegrece los edificios, de suerte que luego contraen un color de ferrerías: se introduce por las habitaciones, empuerca las puertas y ventanas, que necesitan lavar, y dar de color muy á menudo para conservar la curiosidad, y limpieza, que tanto aman[...] al instante lo percibe el forastero que entra en Londres; y aunque no cause ningun mal en la salud, se siente (hasta acostumbrarse) cierto olor desagradable y alguna pesadez en la cabeza.

O libro de Ponz pódese ler dixitalmente tanto na Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes como na Biblioteca Dixital da Comunidade de Madrid. Tamén hai unha versión impresa actual editada pola Universidade de Alicante.

Dende o ABCS queremos desexar un bo nadal, así como un próspero e feliz inicio de ano 2026. JGG